

Un cop de mà

El comentari lèxic

Veure / Mirar

Se sent dir de vegades:

×**Veig** molt poc la tele.

És potser l'únic ús incorrecte del verb *veure* que fem, però és molt corrent. Quan parem atenció a una cosa no la veiem, sinó que la mirem. Per tant, la frase anterior hauria de ser:

✓**Miro** molt poc la tele.

Així, una persona que no veu la tele és la que pot tenir dificultats per percebre-la, és a dir, o la tele és lluny o la persona en qüestió té problemes visuals. Exemple:

✓No **veig** la tele, és massa lluny.

✓Doncs posa't ulleres si no la **veus**.

El desvetllamots

Si us plau

Per favor és correcte, no existeix només en català i en espanyol, sinó també en italià —*per favore* o *per cortesia*, que diuen ells.

Ara, cal fer atenció a no abusar-ne perquè en català és molt més usual l'expressió *si us plau*, sovint en la llengua col·loquial pronunciada *sisplau*.

Etimologies

Samarreta

Samarreta és un mot derivat de *samarra*, que ve del basc *zamar*. En aquesta llengua d'orígens antiquíssims vol dir 'massa de llana de les ovelles; pellissa'. La primera vegada que surt documentada és l'any 1385, a l'inventari de béns mobles de la Infanta Joana, filla del rei Pere III, el Cerimoniós, i Maria de Navarra: "un manto e una semarreta del dit zetoní, en què ha aüdes obres de perles qui·n són levades: foren stimats, 6 flo". Qui havia de dir que de la samarra de llana sense mànigues hauríem d'arribar a les samarretes de mil colors i de mil estampats de cotó!

Clica aquí!

Els nostres temps fan que es generin tota mena de productes relacionats amb el que ens toca viure. És per això que ha aparegut recentment el *Lèxic de la crisi econòmica*. Si en vols conèixer els termes, clica [aquí!](#)

Núm. 59

Abril
2016



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DEL
VALLÈS ORIENTAL

L'apunt de sintaxi

Fer saber / *Posar en coneixement

Posar en coneixement d'algú és una estructura calcada del castellà *poner en conocimiento de alguien*. En català se sol dir d'una manera diferent i més simple: *fer saber a algú*. Es poden usar altres expressions, com: *informar d'alguna cosa algú* o *fer avinent una cosa a algú*. Exemples:

- × Em plau **posar en el vostre coneixement** que aviat seré àvia.
- ✓ Em plau **informar-vos** que aviat seré àvia.
- ✓ Em plau **fer-vos saber / fer-vos avinent** que aviat seré àvia.

Les expressions següents amb el substantiu *coneixement* també són incorrectes:

- × **Ha arribat al meu coneixement** que aquest accident ha estat provocat.
- ✓ **He sabut** que aquest accident ha estat provocat.

- × **Ha donat coneixement del** seu cas.
- ✓ **Ha fet conèixer** el seu cas.

- × **Està en el seu ple coneixement**.
- ✓ **Té tot el coneixement / Té el cap (ben) clar**.

- × **Per al vostre coneixement...**
- ✓ **Perquè en prengueu coneixement...**

Que diu que què?

Crostonets

Com es diuen en català aquells daus de pa que ens posen a la sopa? Es diuen *crostonets*, tot i que sovint sentim *picatostes*. Fan que la sopa sigui més agradable de fer passar, són cruixents i aporten consistència a un plat líquid o cremós. Com veieu és una joia de paraula; formada sobre *crostó* amb el diminutiu *-et*, fa que els nostres plats tinguin un plus de qualitat. Recordeu que el *crostó* és l'extrem d'una barra de pa.

Dóna-hi un cop d'ull

En cadascuna d'aquestes frases s'hi amaga un error. Els sabries trobar?

- × *En relació a la vostra demanda, aviat en rebreu una resposta.*
- × *Ahir vam córrer 20 kms. i estem esgotats.*

Si no ho tens clar, pots consultar el [número 4](#) d'Un cop de mà.

Solucions del número anterior:

- ✓ *Ja és de dia! ~~Puja~~ **Apuja** la persiana perquè entri la claror.*
- ✓ *Li **EL** preocupa que l'equip del seu fill no guanyi el partit.*